

P A R A D I S E A

Partecipazione e dialogo per lo sviluppo sostenibile
della regione plurilinguistica a nord e a sud del Passo del San Bernardino

Partizipation und Dialog für die bewusste und nachhaltige Entwicklung
der mehrsprachigen Region nördlich und südlich des San Bernardino Passes

P	Partecipazione Partizipation	Partecipare alla pianificazione e conformazione dell'ambiente presente e futuro.	Mitplanung und -gestaltung der heutigen und zukünftigen Umwelt.
A	Ambiente Umwelt	L'ambiente naturale e socioculturale a sud e a nord del Passo del San Bernardino, da contemplare come PARADISO, cioè <i>giardino recinto, parco</i> (secondo il significato primitivo, dal persiano <i>pairidaeza</i> , da cui derivano l'ebraico <i>pardeš</i> , il greco <i>παράδεισος</i>).	Die natürliche und soziokulturelle Umwelt südlich und nördlich des San Bernardino Passes, als PARADIES zu betrachten, sprich <i>eingezäunter Garten, Park</i> (nach der ursprünglichen Bedeutung, aus dem Persischen <i>pairidaeza</i> , wonach das Hebräische <i>pardeš</i> und das Griechische <i>παράδεισος</i> stammen).
R	Responsabilità Verantwortung	Portare responsabilità per l'ambiente, per gli altri, per sé stessi (proprie idee, opinioni, stile di vita, azioni) nonché per le generazioni future.	Verantwortung für die Umwelt und die anderen tragen, für sich selbst (eigene Ideen, Meinungen, Lebensstil, Handeln) sowie für die künftigen Generationen.
A	Amor del prossimo Nächstenliebe	Custodire, utilizzare e proteggere l'ambiente con generosità e sensibilità, come se fosse il giardino di casa, in accordo con gli altri.	Umwelt mit Grosszügigkeit und Einfühlungsvermögen hegen und pflegen, nützen und schützen, als ob es der eigene Garten wäre, in Abstimmung mit anderen.
D	Dialogo Dialog	Incontro, scambio e discussione di idee, opinioni, interessi e fatti scientifici, anche tra loro contrastanti. Cultura del dibattito e della dialettica per chiarire i (nuovi) valori della nostra società in costante cambiamento. Dare orientamento.	Begegnung, Austausch und Diskussion von Ideen, Meinungen, Interessen sowie wissenschaftlichen Fakten, auch widersprüchlichen. Streitkultur und Dialektik zur Klärung der (neuen) Werte unserer Gesellschaft im ständigen Wandel. Orientierung verschaffen.
I	Identità Identität	Formare un'identità orientata alle diversità culturali e alla biodiversità presenti sul territorio, considerando anche la dimensione globale della nostra quotidianità.	Identität mit der vorhandenen kulturellen und biologischen Vielfalt (Biodiversität) bilden, auch unter Berücksichtigung der globalen Dimension unseres täglichen Lebens.
S	Sostenibilità Nachhaltigkeit	Puntare ad uno sviluppo a lungo termine (oltre 150 anni) che considera il passato, gli aspetti ecologici, socioculturali ed economici locali, tenendo conto della dimensione globale.	Eine langfristige Entwicklung (über 150 Jahre) zustreben, welche die Vergangenheit, die lokalen ökologischen, soziokulturellen und ökonomischen Aspekte sowie die globale Dimension miteinbezieht.
E	Evoluzione Evolution	L'ambiente naturale e socioculturale è un sistema dinamico (cambiamenti spesso rapidi e inaspettati).	Die natürliche und soziokulturelle Umwelt ist ein dynamisches System (häufig schnelle und unerwartete Veränderungen).
A	Anticipazione Antizipation	Vedere il tutto, cambiare prospettiva, rimarcare i rapporti, osservare i cambiamenti e le trasformazioni, tener conto dei tempi, anticipare, riconoscere gli effetti, perfezionare le proprie azioni, perfezionare il sistema (pensiero sistemico).	Das Ganze sehen, Perspektive wechseln, Zusammenhänge aufzeigen, Veränderungen und Wandlungen beobachten, den zeitlichen Ablauf berücksichtigen, Auswirkungen erkennen, vorausschauen, das eigene Handeln perfektionieren, das System perfektionieren (systemisches Denken).